



EAST BAY MUNICIPAL UTILITY DISTRICT

INFORME ANUAL DEL 2013 SOBRE LA CALIDAD DEL AGUA

EBMUD suministra agua potable de alta calidad a 1.3 millones de clientes en los condados de Alameda y Contra Costa. En el año 2013, el agua de EBMUD que usted consumió fue continuamente de la más alta calidad y cumplió o superó todos los requisitos de salud pública establecidos por el Departamento de Salud Pública de California (CDPH por sus siglas en inglés) y por la Agencia de Protección Ambiental de Estados Unidos (EPA por sus siglas en inglés).

EL ORIGEN DEL AGUA QUE USTED CONSUME

El noventa por ciento del agua de EBMUD proviene de la cuenca hidrográfica del río Mokelumne, la cual tiene una superficie de 578 millas cuadradas y se encuentra ubicada en la vertiente occidental de la Sierra Nevada. Esta área está formada primordialmente por un bosque nacional, tierras propiedad de EBMUD y otros terrenos no urbanizados y poco afectados por la actividad humana.

La cuenca del Mokelumne recolecta las aguas de deshielo de los condados de Alpine, Amador y Calaveras que fluyen hacia la Represa Pardee cerca del poblado de Valley Springs.

Tres acueductos de gran tamaño transportan el agua a lo largo de más de 90 millas hacia el Este de la Bahía y la protegen de pesticidas, escorrentía agrícola y urbana, aguas residuales municipales y descargas industriales. Cuando la demanda de agua es elevada, o durante momentos de necesidad operativa, EBMUD también extrae agua de las cuencas locales protegidas.

CÓMO CONTROLAMOS LA CALIDAD DEL AGUA

Sin importar la fuente, toda el agua es sometida a tratamiento y filtrada en una de las plantas de tratamiento de agua de EBMUD antes de ingresar al sistema de distribución del Este de la Bahía y llegar al grifo del consumidor.

EBMUD sigue una serie de pasos a fin de garantizar la calidad del agua, incluyendo el uso de la tierra donde se encuentran las cuencas y las represas, tratamiento al agua, operación de un complejo sistema de distribución, mantenimiento a las instalaciones y dar respuesta a las inquietudes de los clientes.

En los laboratorios y en el campo EBMUD recoge muestras y somete a prueba minuciosamente el agua que usted consume a fin de cerciorarse de que pueda beberse con seguridad. Investigamos para determinar la presencia de más de 100 sustancias en el agua, entre las cuales se incluyen microorganismos, pesticidas, herbicidas, asbesto, plomo, cobre, productos del petróleo, y sub-productos de procesos industriales y del tratamiento del agua. Más de 20,000 pruebas de laboratorio anuales garantizan la seguridad de su agua potable.



¿DÓNDE SE SOMETE EL AGUA A TRATAMIENTO?

Durante gran parte del año, el agua potable que usted consume proviene de la Represa Pardee en las montañas de la Sierra Nevada. Antes de llegar al grifo de su hogar, la mayor parte del agua es sometida a tratamiento en una planta ubicada en Walnut Creek, Orinda o Lafayette.

Durante periodos de alta demanda de agua, mantenimiento del sistema o por necesidades operativas, el agua potable de algunas comunidades proviene de la cuenca local y es sometida a tratamiento en otra planta.



¿ESTÁ USTED LISTO PARA ENFRENTARSE A UNA EMERGENCIA?

Los desastres naturales o alguna otra emergencia podrían interrumpir temporalmente el suministro de agua o afectar la calidad del agua del Este de la Bahía. Prepárese.

Necesita al menos un galón de agua por día por persona que forme parte de su hogar. Almacene una cantidad suficiente que pueda durar de 3 a 7 días. Almacene agua adicional para las mascotas y los visitantes frecuentes. Almacene el agua en recipientes de plástico limpios y herméticos para alimentos y manténgalos en un lugar oscuro y fresco. Este será su suministro de agua mientras las agencias de manejo de emergencias instalan un sistema temporal de distribución de agua en su comunidad.

En caso de que se presente una emergencia que afecte la calidad del agua, esté preparado para poder desinfectar el agua del grifo. Como parte de sus materiales de emergencia incluya una estufa de campamento,

o algún tipo de quemador, además de una olla limpia que pueda ser utilizada para hervir agua. Si el suministro eléctrico sufre interrupciones o hervir el agua resulta ser imposible, puede desinfectar el agua del grifo con lejía o blanqueador líquido. Tenga a la mano entre sus materiales de emergencia cucharas para medir, un gotero medicinal limpio y una botella sellada de lejía o blanqueador líquido regular sin olor que no contenga aditivos.



LO QUE SE DETECTÓ Y SE REPORTÓ

En el año 2013, el agua potable de EBMUD que usted consumió continuamente fue de la más alta calidad y cumplió o superó todos los requisitos de salud pública establecidos por el Departamento de Salud Pública de California y por la Agencia de Protección Ambiental de Estados Unidos.

Las tablas incluidas en las páginas siguientes muestran las cantidades medidas de contaminantes que fueron detectadas en 2013 o en el más reciente año requerido. Las muestras se toman a partir de las fuentes de agua de EBMUD, en las plantas de tratamiento de aguas, en el sistema de distribución o en los grifos de los consumidores.

Tabla 1 – Regulados por la salud pública

Estos contaminantes listados están regulados para proteger su salud. Poseen niveles máximos de contaminantes, también conocidos como MCLs, establecidos por CDPH o EPA. Estos niveles se establecen lo más cerca posible a los objetivos de salud pública en la medida en que sea económica y tecnológicamente posible.

Tabla 2 – Regulados en relación con la estética del agua potable

Estos contaminantes listados están regulados para conservar las normas estéticas del agua potable. Poseen niveles máximos de contaminantes, también conocidos como MCLs secundarios, establecidos por CDPH. Estos niveles se establecen para mantener el olor, el sabor y la apariencia del agua potable.

Tabla 3 – No regulados sin un nivel máximo de contaminantes establecido

Las agencias de suministro de agua están obligadas a reportar la presencia de estos contaminantes, pero ni CDPH ni EPA han establecido aún niveles máximos de contaminantes.

Tabla 4 – Otros parámetros de interés para los clientes

Estas medidas del agua, como el pH, la dureza y alcalinidad, podrían ser de interés para algunos consumidores.



¿QUÉ LE HACE FALTA A ESTE INFORME?

Aunque EBMUD somete el agua a prueba para detectar la presencia de más de 100 sustancias, este informe sólo incluye las sustancias detectadas que se encontraban dentro del nivel o arriba del nivel estatal o federal requerido para emitir una notificación. En este caso, ¡la falta de noticias son buenas noticias!

CÓMO LEER LA TABLA DE CALIDAD DEL AGUA

Encuentre la ubicación de su hogar o área de interés en el mapa de la página 2. Tome nota de cuál(es) planta(s) de tratamiento de aguas le brinda(n) servicio a esa área.

- En la tabla de la página siguiente, encuentre el contaminante que le interesa.
- La columna dos indica la unidad de medición.
- La columna tres incluye el año más reciente en el que contaminante fue muestreado y medido.
- La columna cuatro indica el objetivo de salud pública para el contaminante. En esa cantidad o menos, no hay un riesgo esperado conocido para la salud que resulte de su presencia en el agua potable. No todos los contaminantes incluidos poseen objetivos de salud pública establecidos por CDPH o EPA.
- La columna cinco indica la más alta cantidad de ese contaminante que CDPH o EPA permiten en el agua potable. Esta cantidad es establecida tan cerca del objetivo de salud pública indicado en la cuarta columna en la medida en que sea económica y tecnológicamente posible, pero generalmente no es tan bajo.
- La columna seis indica la cantidad promedio detectada a lo largo del área de servicio de EBMUD o en las localidades designadas.
- Encuentre la columna que corresponda a la planta de tratamiento de aguas que usted identificó en el mapa. Esta es la cantidad de ese contaminante detectada en el agua corriente de su área. Todos los contaminantes reportados fueron detectados en cantidades menores a la máxima cantidad permitida (columna 5) por CDPH y EPA.
Las diferencias en la calidad del agua entre las áreas podrían deberse a diferentes fuentes de agua. Algunas áreas utilizan agua del suministro de EBMUD de la Sierra Nevada durante todo el año. Otras áreas utilizan agua de cuencas locales durante periodos de alta demanda, mantenimiento del sistema o debido a necesidades operativas. Algunos consumidores reciben agua de ambas fuentes durante diferentes periodos a lo largo del año.
- La última columna indica la manera en que el contaminante típicamente se introduce en el agua potable que usted consume.

	1	2	3	4	5	6	7	Plantas de tratamiento de agua				8
	Regulado para proteger la salud pública MCL primario	Unidad	Año de muestreo	Objetivo estatal o federal PNS, MCLGO o MCLDQ	Cantidad máxima permitida MCL, MCLD o MCL	Promedio del sistema	Walnut Creek	Lafayette	Orinda	Sobrante	Upper San Leandro	Fuentes típicas
Microbiológicos	Criptosporidio en la fuente de agua	#/litro	2008	0	TT	NC	0	0	0	0.3	0	Está presente de forma natural en el ambiente
	Total de coliformes	—	2013	0	5%	NC	0.6% fue el porcentaje más alto encontrado en cualquier mes					Está presente de forma natural en el ambiente
	Turbidez	NTU	2013	NC	1	0.03	0.02 – 0.10	0.02 – 0.09	0.02 – 0.10	0.03 – 0.10	0.03 – 0.10	Escorrentía del suelo
		—	2013	NC	95% ≤ 0.3	100%	100%	100%	100%	100%	100%	
Químicos	Actividad alfa total en la fuente de agua *	pCi/L	2007	0	15	<3	<3	<3	<3	<3	<3	Erosión de depósitos naturales

INFORME ANUAL DEL 2013 SOBRE LA CALIDAD DEL AGUA DE EBMUD

En el año 2013, el agua potable de EBMUD que usted consumió fue continuamente de la más alta calidad y cumplió o superó todos los requisitos de salud pública establecidos por el Departamento de Salud Pública de California y por la Agencia de Protección Ambiental de Estados Unidos

TÉRMINOS CLAVE

AL El nivel de concentración que, al excederse, ocasiona el tratamiento u otros requisitos que un sistema de abastecimiento de agua tiene la obligación de seguir.

DBP Los sub-productos de la desinfección del agua se forman cuando el cloro o el ozono reaccionan con sustancias naturales del agua. Los trihalometanos (THMs), los ácidos haloacéticos (HAAs) y el bromato son sub-productos de la desinfección del agua.

MCL El nivel máximo de un contaminante permitido en el agua potable. Los MCLs primarios se establecen lo más cerca posible a las metas de salud pública (PHG por sus siglas en inglés) o de los objetivos de nivel máximo de contaminante (MCLG) que sea económica y tecnológicamente posible. Los MCL secundarios se refieren al olor, el sabor y la apariencia del agua potable.

MCLG El nivel máximo de un contaminante en el agua potable por debajo del cual no existe ningún riesgo conocido o previsto para la salud. La Agencia para la Protección Ambiental de Estados Unidos establece los MCLGs.

MRDL El nivel máximo de un desinfectante residual permitido en el agua potable. Existen pruebas convincentes de que es necesario añadir un desinfectante para controlar los contaminantes microbianos.

MRDLG El nivel máximo de un desinfectante residual en el agua potable por debajo del cual no existe ningún riesgo conocido o previsto para la salud. MRDLG no refleja los beneficios del uso de desinfectantes para mantener bajo control los contaminantes microbianos.

Nivel de notificación El nivel de advertencia para la salud establecido por CDPH para sustancias químicas encontradas en el agua potable que carecen de MCL.

PDWS Los estándares primarios del agua potable son normas que regulan los contaminantes que afectan la salud a través de establecer MCL y MRDL junto con los requisitos para el control, informes y el tratamiento del agua.

PHG El objetivo de salud pública es el nivel de un contaminante en el agua potable por debajo del cual no existe ningún riesgo conocido o previsto para la salud. La Agencia para la Protección Ambiental de California establece los PHGs.

TOC Total de carbón orgánico. Una medida de los compuestos de materia orgánica que podrían formar sub-productos después de la desinfección.

Turbidez La turbidez es una medida de la nubosidad del agua que se monitorea debido a que es un buen indicador de la eficacia de los sistemas de filtración.

TT Técnica de tratamiento. Un proceso exigido para reducir el nivel de un contaminante en el agua potable.

90° porcentual Esta medida indica que el noventa por ciento de las muestras obtuvieron un resultado menor.

ABREVIATURAS

- gpg** granos por galón
- NC** no corresponde o no hay norma establecida
- NL** Nivel de notificación
- NTU** unidad de turbidez nefelométrica, una medida de la nubosidad del agua.
- pCi/L** pico curies por litro, una medida de la radioactividad.
- ppm** partes por millón. Una ppm equivale a dos terceras partes de un galón de agua en una piscina olímpica. (mg/L)
- ppb** partes por mil millones (billion en inglés). Una ppb equivale a media cucharadita de agua en una piscina olímpica. (µg/L)
- ppt** partes por billón (trillion en inglés). Una ppt equivale a una gota de agua en 25 piscinas olímpicas. (ng/L)
- TON** valor umbral del olor, una medición de los olores en el agua.
- µS/cm** microsiemes por centímetro, una medición de la conductancia eléctrica.

1	Regulado para proteger la salud pública <i>MCL primario</i>	Unidad	Año de muestreo	Objetivo estatal o federal <i>PHG, MCLG o MRDLG</i>	Cantidad máxima permitida <i>MCL, MRDL o AL</i>	Promedio del sistema	Plantas de tratamiento de agua					Fuentes típicas
							Walnut Creek	Lafayette	Orinda	Sobrante	Upper San Leandro	
Microbiológicos	Criptosporidio en la fuente de agua	#/litro	2008	0	TT	NC	0	0	0	0.3	0	Está presente de forma natural en el ambiente
	Total de coliformes	—	2013	0	5%	NC	0.6% fue el porcentaje más alto encontrado en cualquier mes					Está presente de forma natural en el ambiente
	Turbidez	NTU	2013	NC	1	0.03	0.02 – 0.10	0.02 – 0.09	0.02 – 0.10	0.03 – 0.10	0.03 – 0.10	Escorrentía del suelo
Radioactivos	Actividad alfa total en la fuente de agua ^a	pCi/L	2007	0	15	<3	<3	<3	<3	<3	<3	Erosión de depósitos naturales
	Uranio en la fuente de agua ^a	pCi/L	2006, 2007	0.43	20	NC	<1	<1	<1	<1	<1	Erosión de depósitos naturales
Inorgánicos	Aluminio	ppb	2013	600	1000	<50	<50	<50	<50	<50 – 92	53 – 62	Erosión de depósitos naturales, residuos del tratamiento de agua
	Bromato	ppb	2013	0.1	10	1	NC	NC	NC	1 – 3	1	Sub-producto de la desinfección del agua potable
	Cloramina como cloro ^b	ppm	2013	4	4	1.9 ^c	<0.05 – 3.3					Desinfectante añadido al agua potable para su tratamiento
	Cobre	ppb	2011	300	1300	90° porcentual = 66	0 de 51 sitios estaban por encima del nivel de acción regulatoria					Corrosión interna de sistemas de plomería; erosión de depósitos naturales
	Fluoruro en la fuente de agua ^d	ppm	2013	1	2	<0.1	<0.1	<0.1	<0.1	0.1	0.2	Erosión de depósitos naturales; aditivo de agua ^d
	Plomo ^e	ppb	2011	0.2	15	90° porcentual = 7	3 de 51 sitios estaban por encima del nivel de acción regulatoria					Corrosión interna de sistemas de plomería; erosión de depósitos naturales
Orgánicos	Nitratos y nitritos como nitrógeno	ppm	2013	10	10	<0.4	<0.4	<0.4	<0.4	<0.4	0.4	Erosión de depósitos naturales; escorrentía lixiviación de fertilizantes
	Control de los precursores de DBP/TOC	—	2013	NC	TT	NC	NC	NC	Cumplió con requisito	Cumplió con requisito	Varias fuentes naturales y artificiales	
	Ácidos haloacéticos, 5 especies	ppb	2013	NC	60	33 ^f	19 – 34	21 – 37	19 – 39	10 – 55	20 – 36	Sub-producto de la desinfección del agua potable
	Trihalometanos	ppb	2013	NC	80	55 ^f	24 – 44	35 – 43	30 – 50	33 – 71	35 – 52	Sub-producto de la desinfección del agua potable

2	Regulado para mantener la estética <i>MCL secundario</i>	Unidad	Año de muestreo	Objetivo estatal o federal <i>PHG o MCLG</i>	Cantidad máxima permitida <i>MCL</i>	Promedio del sistema	Plantas de tratamiento de agua					Fuentes típicas
							Walnut Creek	Lafayette	Orinda	Sobrante	Upper San Leandro	
3	Aluminio	ppb	2013	NC	200	<50	<50	<50	<50	<50 – 92	53 – 62	Erosión de depósitos naturales, residuos del tratamiento de agua
	Cloruro	ppm	2013	NC	250	10	4 – 5	4 – 5	5 – 6	16 – 20	16 – 17	Escorrentía/lixiviación de depósitos naturales
	Color	unidades de color	2013	NC	15	1	1	<1	2 – 4	<1	1	Materiales orgánicos que se producen de forma natural
	Olor	TON	2013	NC	3	1	<1	<1	<1	2	2	Materiales orgánicos que se producen de forma natural
	Conductancia específica	µS/cm	2013	NC	900	185	69	65	72 – 147	299	384	Sustancias que forman iones cuando están en el agua
	Sulfato	ppm	2013	NC	250	17	1	1	1 – 13	30 – 39	41 – 42	Escorrentía/lixiviación de depósitos naturales
	Total de sólidos disueltos	ppm	2013	NC	500	117	31 – 57	30 – 60	36 – 80	160 – 200	250	Escorrentía/lixiviación de depósitos naturales
	Turbidez	NTU	2013	NC	5	0.03	0.02 – 0.10	0.02 – 0.09	0.02 – 0.10	0.03 – 0.10	0.03 – 0.10	Escorrentía del suelo
	Boro	ppb	2013	NC	1000	<100	<100	<100	<100	<100	137	Escorrentía/lixiviación de depósitos naturales
	Clorato	ppb	2013	NC	800	176	150 – 160	120 – 150	140 – 200	180 – 380	130 – 190	Sub-producto de la desinfección del agua potable
Cromo, hexavalente ^e	ppt	2013	20	NC	40	45 – 66	50 – 54	50 – 56	32 – 42	NC	Erosión de depósitos naturales; descarga de sustancias químicas industriales	
Molibdeno	ppb	2013	NC	NC	<1	<1	<1	<1	1	NC	Erosión de depósitos naturales; descarga de sustancias químicas industriales	
N-nitrosodimetilamina ^g (NDMA)	ppt	2013	3	10	2	<1 – 1	1 – 2	3	1 – 3	<1 – 2	Sub-producto de la desinfección del agua potable	
Estroncio	ppb	2013	NC	NC	59	36	35 – 37	35 – 40	180 – 190	NC	Erosión de depósitos naturales; descarga de sustancias químicas industriales	
Vanadio	ppb	2013	NC	50	0.6	0.4	0.4	0.4	2	NC	Erosión de depósitos naturales; descarga de sustancias químicas industriales	

NOTAS

a) Se detectó actividad de alfa total a nivel de 4.6 pCi/L y se detectó la presencia de uranio a nivel de 1.1 pCi/L en la Represa Chabot. La Represa Chabot es un embalse de respaldo de emergencia que no ha sido utilizado para el suministro de agua en más de 30 años. b) Los residuos de cloramina presentes en el sistema de distribución se miden como cantidad equivalente de cloro. Cuando la cloramina residual no puede ser detectada, la muestra es analizada más a fondo para garantizar que la calidad

microbiológica del agua se apegue a los reglamentos. c) Promedio anual de escorrentías más elevado. d) EBMUD está obligado por ley estatal a añadir fluoruro al agua potable con el propósito de ayudar a prevenir las caries dentales entre los consumidores. Los reglamentos actuales disponen que los niveles de fluoruro en el agua tratada se conserven entre 0.7 y 1.4 ppm con una dosis óptima de 0.8 ppm. Nuestras mediciones indicaron que los niveles de fluoruro en el sistema de distribución de agua tratada fluctuaron entre 0.7 y

1.0 ppm con un promedio de 0.9 ppm. Puede encontrar información acerca de la fluoración, la salud oral y otros aspectos de importancia actual en <http://bit.ly/1feAuOR>. e) Consulte la página 7 para obtener información adicional acerca de la presencia de plomo y cromo en el agua potable. f) Promedio anual de ubicación de escorrentías más elevado. g) Los lugares en donde se toman las muestras se eligen de manera que representen las peores circunstancias posibles.

4 Otros parámetros de interés para los clientes	Unidad	Plantas de tratamiento de agua				Upper San Leandro
		Walnut Creek	Lafayette	Orinda	Sobrante	
Alcalinidad, bicarbonato como CaCO ₃	ppm	21	22	21 – 33	95	120
Alcalinidad, carbonato como CaCO ₃	ppm	4	3	6 – 7	3	5
Calcio	ppm	5 – 6	5 – 6	5 – 11	23 – 26	31 – 33
Dureza ^h	gpg	1	1 – 2	1 – 2	5 – 7	8 – 11
	ppm	16 – 24	16 – 29	18 – 42	83 – 120	140 – 190
Magnesio	ppm	1	1	1 – 3	7 – 9	14
pH	pH	9.3	9.1	9.1 – 9.5	8.3 – 8.7	8.7
Potasio	ppm	1	1	1	1 – 2	2
Sílice	ppm	9 – 10	9 – 10	8 – 10	7 – 11	11
Sodio	ppm	5 – 7	5 – 7	6 – 12	25 – 28	26 – 28

h) Los granos por galón (gpg) son una medida de la dureza el agua. Conocer la cantidad puede ayudar a mejorar el funcionamiento del lavavajillas, el equipo de enfriamiento y otras aplicaciones de procesamiento industrial. Consulte el manual de instrucciones del aparato para informarse acerca del nivel óptimo de granos por galón.

REGLAMENTOS SOBRE LA CALIDAD DEL AGUA

Con el fin de asegurar que el consumo del agua potable no presente peligro alguno, EPA y CDPH prescriben reglamentos que limitan la cantidad de ciertos contaminantes en el agua ofrecida al público por los sistemas de abastecimiento de agua. Los reglamentos del CDPH establecen también límites para los contaminantes en el agua embotellada.

Las fuentes del agua potable (tanto el agua del grifo como el agua embotellada) incluyen ríos, lagos, arroyos, lagunas, represas, manantiales y pozos. A medida que el agua fluye por la superficie de la tierra o a través de ella, disuelve minerales que están presentes naturalmente y, en algunos casos, materiales radioactivos; y puede también absorber sustancias resultantes de la presencia de animales o de la actividad humana.

Los contaminantes que pueden estar presentes en las fuentes del agua incluyen:

Contaminantes microbianos, tales como virus, bacterias y protozoarios, como el *criptosporidio*, los cuales pueden provenir de plantas de tratamiento de aguas negras, sistemas sépticos, operaciones agropecuarias y animales silvestres.

Contaminantes inorgánicos, tales como sales y metales, los cuales pueden estar presentes naturalmente o como resultado de la escorrentía de aguas pluviales en áreas urbanas, de descargas de aguas residuales industriales o domésticas, de la producción de petróleo y gasolina, y de la minería o la agricultura.

Contaminantes orgánicos sintéticos, tales como pesticidas y herbicidas que pueden provenir de una variedad de fuentes, inclusive la agricultura, aguas pluviales urbanas y usos residenciales.

Contaminantes orgánicos volátiles provenientes de procesos industriales y de la producción de petróleo, y de estaciones de gasolina, escorrentía pluvial urbana, aplicaciones agrícolas y sistemas sépticos.

Contaminantes radioactivos que pueden estar presentes naturalmente o como resultado de la producción de petróleo y gasolina, y de actividades mineras.

Es razonable esperar que el agua potable, inclusive el agua embotellada, contenga por lo menos pequeñas cantidades de algunos contaminantes. La presencia de contaminantes no necesariamente significa que el agua presente riesgos para la salud. Puede obtener más información acerca

de los contaminantes y sus efectos potenciales para la salud llamando a la línea gratuita sobre el agua potable de EPA al 800-426-4791 o visitando el sitio www.epa.gov/safewater.

Criptosporidio

El *criptosporidio* es un contaminante microbiano que se encuentra en las aguas superficiales en todos los Estados Unidos. Aunque la filtración es altamente eficaz para la eliminación del *criptosporidio*, los métodos de filtración de uso más generalizado no pueden garantizar su eliminación en un cien por ciento.

Nuestra monitorización indica la presencia de estos organismos en una de nuestras fuentes de abastecimiento de agua. Los métodos de prueba actuales no pueden determinar si los organismos están muertos o si son capaces de causar enfermedades. La ingestión del *criptosporidio* puede causar infecciones abdominales con síntomas que incluyen náusea, diarrea y calambres abdominales.

Para causar una enfermedad, el *criptosporidio* debe ingerirse, y puede transmitirse por otros medios que no sean el agua potable. La mayoría de las personas en buenas condiciones de salud pueden sobreponerse a la enfermedad dentro de unas semanas. Sin embargo, algunas personas con deficiencias inmunológicas, los bebés y niños pequeños, y las personas de edad avanzada corren un riesgo mayor de desarrollar una enfermedad peligrosa para la vida. Nosotros recomendamos a dichas personas a que consulten a sus médicos en relación con las precauciones apropiadas que deben tomarse para evitar la infección.

Poblaciones con baja resistencia

Es posible que algunas personas sean más vulnerables a los contaminantes en el agua potable que la población en general. Las personas con deficiencias inmunológicas, tales como personas con cáncer que reciben quimioterapia, personas que han recibido un órgano trasplantado, personas con el virus VIH/SIDA u otros trastornos del sistema inmunitario, algunas personas de edad avanzada y algunos bebés pueden correr mayores riesgos de infección.

Estas personas deben pedir a sus médicos que las aconsejen acerca del agua potable. Las pautas publicadas por EPA y los Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades (CDC por sus siglas en inglés) acerca de los métodos apropiados para reducir el riesgo de infección por *criptosporidio* y otros contaminantes microbianos pueden obtenerse llamando la línea gratuita sobre el agua potable de EPA al 800-426-4791, o visitando el sitio www.epa.gov/safewater.



REPORTE CUALQUIER INQUIETUD RELACIONADA CON LA CALIDAD DEL AGUA

EBMUD investiga las quejas acerca de la calidad del agua dentro del periodo de un día. Reporte cualquier problema con la calidad del agua llamando al 866-403-2683. Los inspectores de EBMUD responden a las llamadas dentro del periodo de un día hábil en relación con agua que aparentemente esté sucia, tenga color, contenga partículas ajenas o tenga sabores y olores peculiares.

El plomo en el agua potable

Si hay plomo, los niveles elevados de éste pueden causar problemas graves de salud. Es común que las mujeres embarazadas, bebés y niños pequeños sean más vulnerables que la población en general al plomo que se encuentra en el agua potable.

El plomo en el agua potable procede sobre todo de materiales y componentes relacionados con las líneas de servicio y la plomería de las viviendas. EBMUD ha reemplazado todas sus tuberías de agua con plomo en su área de servicio, pero usted podría tener tuberías con plomo en su hogar. Es posible que los niveles de plomo de su hogar sean más elevados que en otros hogares de la comunidad como resultado de materiales utilizados en la plomería de su hogar.

Si le preocupan los niveles elevados de plomo en el agua de su hogar, o si el agua no se ha utilizado durante varias horas, puede reducir su potencial de estar expuesto al plomo dejando correr el agua del grifo de 30 segundos a 2 minutos antes de usar el agua para beber o cocinar. También podría decidir que se le haga un análisis al agua de su vivienda.

La información sobre el plomo en el agua potable, los métodos de análisis y las medidas que usted puede tomar para estar menos expuesto pueden obtenerse llamando la línea gratuita sobre el agua potable de USEPA al 800-426-4791, o visitando el sitio www.epa.gov/safewater/lead.

Fluoruro en la fórmula infantil

La fluoración del agua es una práctica ampliamente aceptada y dispuesta por las leyes estatales. Se ha comprobado que es una medida segura y eficaz para prevenir y controlar la caries. De conformidad con la Asociación Dental Americana y los Centros para el Control de las Enfermedades (CDC, por sus siglas en inglés), preparar fórmula infantil con agua fluorada óptimamente es una práctica segura. Si un bebé se alimenta principalmente con fórmula infantil preparada con agua fluorada, podría presentarse un aumento en la probabilidad de desarrollar fluorosis del esmalte, pero la fluorosis del esmalte no afecta la salud del bebé ni la salud de los dientes del bebé. Para reducir la probabilidad de que esto ocurra, en ocasiones puede utilizarse agua embotellada desionizada, purificada, destilada o desmineralizada para preparar fórmula infantil.

Si tiene preguntas adicionales por favor comuníquese con su proveedor de servicios de salud. Puede encontrar información adicional en el sitio web del CDPH en www.cdph.ca.gov/certlic/drinkingwater/pages/fluoridation.aspx o en el sitio web de los CDC en www.cdc.gov/fluoridation.

Cromo

El cromo es un elemento que se presenta de forma natural en el medio ambiente en dos formas: cromo trivalente o hexavalente. Ambas formas de cromo se introducen en los cuerpos de agua a través de depósitos minerales. El cromo hexavalente también es un sub-producto de los procesos de manufactura industrial. El cromo trivalente es un elemento esencial en la dieta del ser humano. Se sospecha que al ser ingerido, el cromo hexavalente es un carcinógeno.

En la actualidad, las agencias federales y estatales regulan el cromo trivalente y el hexavalente en forma combinada. A la fecha de publicación de este informe, existe un nivel máximo de contaminante para el cromo hexavalente de 10,000 ppt. EBMUD monitorea el cromo total en sus cinco plantas de tratamiento. En octubre de 2013, EBMUD empezó a recolectar y poner a prueba muestras para detectar la presencia de cromo hexavalente.

This report contains important information about your drinking water. Translate it, or speak with someone who understands it. To request a copy of this report in Spanish or Chinese, please call 866-403-2683.

Este informe contiene información muy importante sobre su agua potable. Tradúzcalo, hable con alguien que lo entienda bien, o solicite un ejemplar de este informe en español llamando al 866-403-2683 o visitando www.ebmud.com/wqr-es.

這份報告包含有您飲用水的重要資訊。請翻譯該內容，或與了解內容的人討論。如需瀏覽中文版本可上網站 www.ebmud.com/wqr-zh 或致電 866-403-2683 索取中文報告。

Ang ulat na ito ay naglalaman ng importanteng impormasyon tungkol sa inyong iniinom na tubig. Isalin ito, o makipag-usap sa isang taong nakakaintindi nito.

Bản báo cáo này có các thông tin quan trọng về nước uống của quý vị. Hãy chuyển ngữ tài liệu này, hoặc nói chuyện với người có thể hiểu được bản báo cáo này.

본 보고서에는 여러분의 식수에 대한 중요한 정보가 담겨져 있습니다. 번역 또는 지인을 통해 반드시 본 내용을 읽어보시기 바랍니다.

این گزارش حاوی اطلاعات مهمی در مورد آب آشامیدنی است. آن را ترجمه کنید، یا از کسی که مطالب آن را می فهمد سؤال کنید

この報告書には、あなたの飲料水に関する重要な情報が含まれています。和訳するか、理解できる人に相談してください。

В настоящем отчете содержится важная информация о питьевой воде. Переведите этот текст или покажите его тому, кто знает английский язык.

របាយការណ៍នេះមានព័ត៌មានសំខាន់ៗអំពីទឹកផឹក។ សូមរកគេឲ្យរកប្រែជូន ឬពិគ្រោះជាមួយនឹង អ្នកណាដែលយល់របាយការណ៍នេះ។

Este relatório contém informações importantes sobre sua água potável. Traduza o relatório ou fale com alguém que o compreenda.

يحتوي هذا التقرير على معلومات هامة حول مياه الشرب التي تتناولها. ترجم التقرير أو تحدث إلى شخص يستطيع فهمه.

इस रिपोर्ट में आपके पीने के पानी के बारे में महत्वपूर्ण जानकारी दी हुई है। इसका अनुवाद करें, या किसी ऐसे व्यक्ति से बात करें जो इसे समझता हो।

Ce rapport contient des informations importantes concernant votre eau potable. Faites-le traduire ou adressez-vous à quelqu'un qui est en mesure de le comprendre.

รายงานฉบับนี้มีข้อมูลสำคัญเกี่ยวกับน้ำดื่มของท่าน ขอให้แปลรายงานฉบับนี้หรือพูดคุยกับผู้ที่เข้าใจเนื้อหาในรายงานนี้



375 Eleventh Street
Oakland, CA 94607
1-866-40-EBMUD
www.ebmud.com

COMUNÍQUESE CON NOSOTROS

Si desea obtener mayor información sobre la calidad del agua o reportar alguna inquietud relacionada con la calidad del agua, llame al 866-40-EBMUD (866-403-2683) o visite www.ebmud.com.

Si desea recibir este informe por correo, por favor llame al 510-986-7555 o envíe un email a custsvc@ebmud.com. También puede ver este informe en internet en www.ebmud.com/wqr-es.

EBMUD invita al público a participar en las decisiones que afectan la calidad del agua potable y otros asuntos relacionados durante las reuniones de su Junta Directiva, las cuales se llevan a cabo el segundo y cuarto martes de cada mes a las 1:15 p.m. en el segundo piso de su edificio ubicado en 375 11th Street en la ciudad de Oakland.

Junta Directiva

John A. Coleman • Katy Foulkes • Andy Katz • Doug Linney
Lesla R. McIntosh • Frank Mellon • William B. Patterson

Gerente General

Alexander R. Coate

CONTACTOS ADICIONALES

Sucursal de Agua Potable del Departamento de Salud Pública de California • 510-620-3463

Línea gratuita sobre el agua potable de la Agencia de Protección Ambiental de Estados Unidos • 800-426-4791

Departamento de Salud Pública del Condado de Alameda
510-267-8000

División de Salud Pública del Condado de Contra Costa
925-313-6712

